

Registro determinazioni n. 1172  
Documento composto da n. 6 pagine  
Firmato con firma digitale ai sensi del D.Lgs. 82/2005



# COMUNE DI TREVISO

---

area: I

codice ufficio: 651 SERVIZIO AMMINISTRATIVO MUSEI E BIBLIOTECHE

DETERMINAZIONE DEL DIRIGENTE DEL SETTORE MUSEI-BIBLIOTECHE E CULTURA-  
TURISMO  
DEL 05/07/2022

OGGETTO: Evento espositivo "Canova gloria trevigiana". Servizio di traduzione testi.

Onere: € 946 = IVA compresa.

**OGGETTO: Evento espositivo “Canova gloria trevigiana”. Servizio di traduzione testi.**

Premesso che:

- il Comune di Treviso persegue attraverso i suoi Istituti della Cultura, ai sensi dell'art. 6 del Regolamento dei Musei e degli Istituti della Cultura, approvato con Deliberazione del Consiglio comunale n. 61/2020 “azioni specifiche di valorizzazione delle raccolte e di approfondimento dei saperi legati ai valori artistici tramite la realizzazione di iniziative culturali (adeguamento dell'esposizione permanente, convegni, giornate di studio, mostre, etc).”,
- a conclusione dei lavori di ristrutturazione dell'ala nord del Museo “L. Bailo”, l'Amministrazione comunale intende promuovere i nuovi spazi del polo museale realizzando una serie di eventi espositivi e culturali che valorizzino le raccolte dell'Otto e del Novecento ivi conservate. I progetti espositivi saranno realizzati dalla struttura del museo, anche attivando collaborazioni con curatori esterni e/o con società/ditte specializzate;
- in occasione del bicentenario canoviano che incorre nel 2022 è stata realizzata al Museo “L. Bailo”, la mostra “*Canova gloria trevigiana. Dalla bellezza classica all'annuncio romantico*” dedicata al grande scultore e pittore neoclassico, ai fini di valorizzare la figura di uno dei principali artisti ‘ambasciatori’ del nostro territorio e di dare la miglior evidenza alle raccolte civiche del periodo;
- richiamate le determinazioni n. 955/2022 del e n. 1025/2022, con la quale è stato assegnato a Roberta Kedzierski – P.Iva 0510907150, Cod. 38209, il servizio di traduzione italiano/inglese dei testi descrittivi della mostra “Cavona Gloria Trevigiana” al costo di € 40,00 a cartella e per l'importo complessivo pari ad € 416,00 (Iva esente) calcolato sulla base del n. delle cartelle + € 2,00 per spese di bollo;

Dato atto che è necessario provvedere alla traduzione di alcuni testi aggiuntivi, e vista la nota in data 27/06/2022 di Roberta Kedzierski con la quale si comunica che il testo corrisponde a 23,65 cartelle, per l'importo complessivo pari ad € 946,00;

Ritenuto pertanto opportuno integrare il precedente impegno per l'importo di € 946,00;

Considerato che nel rispetto degli adempimenti imposti dalla normativa sulla tracciabilità dei flussi finanziari di cui alla legge n.136/2010, come modificata dal D.L. n.187/2010, per il presente affidamento è stato acquisito il seguente Codice Identificativo Gara (CIG) ZE636A809D;

Dato atto che il prezzo proposto risulta congruo rispetto alla media dei prezzi praticati nel settore di mercato di riferimento e che la proposta risulta corrispondente alle esigenze dell'amministrazione,

Atteso che:

- la normativa vigente in materia di acquisizione di beni e servizi prevede per gli Enti Locali l'obbligo a fare ricorso al Mercato Elettronico della Pubblica Amministrazione (MePA) ovvero ad altri mercati elettronici istituiti per gli acquisti di beni e servizi di importo pari o superiore a 5.000,00 euro e al di sotto della soglia di rilievo comunitario (art. 1, comma 450, della Legge n. 296/2006);
- ai sensi dell'art. 1, comma 1, del D.L. n. 95/2012 conv. in Legge n. 135/2012, sono nulli i contratti stipulati in violazione dell'articolo 26, comma 3 della Legge n. 488/1999 e i contratti stipulati in violazione degli obblighi di approvvigionarsi attraverso gli strumenti di acquisto messi a disposizione da Consip S.p.A.;

Rilevato che il servizio oggetto del presente provvedimento:

- non rientra nelle convenzioni sottoscritte dalla CONSIP S.p.A. ai sensi dell'art. 26 della Legge n. 488/99 (Finanziaria 2000);

- comporta una spesa inferiore a euro 5.000,00 e pertanto, ai sensi dell'art. 1 comma 450 della legge 27 dicembre 2006 n. 296, modificato dall'art. 1 comma 130 della legge n. 145 del 30/12/2018, non sussiste l'obbligo di ricorso al Mercato Elettronico della Pubblica Amministrazione;

Richiamati:

- l'articolo 36, comma 2, lettera a) del decreto legislativo 18 aprile 2016, n. 50 e successive modificazioni che reca "Codice dei contratti pubblici", aggiornato con decreto legge del 16 luglio 2020 n. 76, ora Legge 120 del 11 settembre 2020;
- l'articolo 48 del Decreto Legislativo 42/2004;
- la disciplina sostitutiva di cui all'art. 51 del decreto-legge n. 77 del 2021 per le procedure indette entro il 30 giugno 2023;

Accertato l'assolvimento da parte della ditta in parola degli obblighi contributivi nei confronti degli enti previdenziali, e dato atto che sono stati effettuati i controlli previsti dall'art. 4.2.2. delle linee Guida da ANAC n. 4 e che attualmente non risultano sussistere cause che determinano l'incapacità della stessa a contrarre con la Pubblica Amministrazione;

Ritenuto pertanto opportuno affidare, ai sensi dell'art. 36, comma 2, lett.a) del D.Lgs. n. 50/ 2016, a Roberta Kedzierski – P.Iva 0510907150, Cod. 38209 il servizio di traduzione italiano/inglese dei testi descrittivi della mostra "Cavona Gloria Trevigiana" per ulteriori 23,65 cartelle di testo, pari ad € 946,00 – come da preventivo in data 27/06/2022 agli atti dell'Ufficio;

- il D.Lgs 267 del 18 agosto 2000 e ss.mm.ii.;
- il D.Lgs 23 giugno 2011 n. 118, recante disposizioni in materia di armonizzazione dei sistemi contabili e degli schemi di bilancio delle Regioni, degli enti locali e dei loro organismi, a norma degli articoli 1 e 2 della legge 5 maggio 2009, n. 42, così come corretto ed integrato dal D. lgs. 10 agosto 2014 n.126, con particolare riferimento all'allegato 4/2;
- il Regolamento dei Musei e degli Istituti della Cultura approvato con Deliberazione del Consiglio comunale n. 61/2020, art. 19 relativo alle attività didattiche;
- la Deliberazione di Consiglio Comunale n. 86 del 22.12.2021 di approvazione del Documento Unico di Programmazione (DUP) 2022/2024 aggiornato con Deliberazione di Giunta n. 326 del 16.11.2021;
- la Deliberazione di Consiglio Comunale n. 87 del 22.12.2021 di approvazione del bilancio di previsione 2022/2024 ed allegati;
- la Deliberazione di Giunta Comunale n. 401 del 28.12.2021 di approvazione del Piano Esecutivo di Gestione relativo al triennio 2022/2024;
- il Regolamento dei Musei e degli Istituti della Cultura approvato con Deliberazione del Consiglio comunale n. 61/2020;
- il Regolamento di contabilità approvato con Deliberazione di Consiglio comunale n. 4 del 22.02.2017 e modificato con deliberazione di Consiglio comunale n. 40 del 23.11.2018;

Attestato:

- che il provvedimento è coerente con le previsioni e i contenuti programmatici del DUP 2022/2024 sopra richiamato;
- il rispetto dell'art. 9 del D.L. n. 78/2009 (conv, in Legge 102/2009);

Richiamato il provvedimento del Sindaco n. 83934 del 9.7.2020, con il quale è stato conferito l'incarico di Dirigente del Settore Biblioteche Musei e Turismo al dott. Fabrizio Malachin;

Dato atto che il presente impegno di spesa afferisce al PDO 2022-13;

Richiamati il comma 1 dell'art. 147 bis del D.lgs. 267/2000 nonché l'art. 2 del Regolamento dei controlli interni, per garantire la regolarità e la correttezza dell'azione amministrativa che hanno portato alla presente determinazione;

Ritenuto, con la presente determinazione a contrarre, di provvedere in conformità,

#### DETERMINA

1. di affidare, per le motivazioni indicate in premessa e ai sensi dell'art. 36, comma 2, lett.a) del D.Lgs. n. 50/2016, il servizio di traduzione italiano/inglese dei testi descrittivi della mostra "Cavona Gloria Trevigiana" a Roberta Kedzierski – P.Iva 0510907150 - Cod. 47636, per ulteriori 23,65 cartelle di testo, pari ad € 946,00 (Iva esente) - come da preventivo in data 27/06/2022 agli atti del Servizio Musei;

2. di impegnare la spesa di cui al punto 1. come segue:

<b>CIG</b>	<b>Cod. Jente</b>	<b>DITTA</b>	<b>Importo lordo</b>	<b>Capitolo</b>	<b>Esigibilità</b>	<b>Cod. pdcf</b>
ZE636A809D	47636	Roberta Kedzierski P.Iva 0510907150	€ 946,00 Iva assolta	147497/30	2022	1.03.02.02.999

specificando che la stessa è imputata all'esercizio finanziario (2022) in cui tale spesa risulta esigibile;

3. di comunicare l'affidamento precisando che la società affidataria assume tutti gli obblighi di tracciabilità dei flussi finanziari di cui alla legge 13 agosto 2010 n. 136 e pertanto il contratto si risolverà di diritto qualora le transazioni previste dall'articolo 3 della legge 136/2010 non siano eseguite tramite banche o Poste Italiane s.p.a.;

4. di dare atto, ai sensi dell'articolo 29 del d.lgs 50/2016 che tutti gli atti relativi alla procedura in oggetto saranno pubblicati e aggiornati sul profilo del committente, nella sezione "Amministrazione trasparente", con l'applicazione delle disposizioni di cui al decreto legislativo 14 marzo 2013, n. 33;

DICHIARAZIONE SOSTITUTIVA  
RESA AI SENSI DELL'ART. 47 DEL DPR 28.12.2000 N. 445

Il sottoscritto Fabrizio Malachin, in qualità di Dirigente del Settore Musei – Biblioteche e Cultura – Turismo del Comune di Treviso, avvalendomi delle disposizioni di cui all'art. 47 del D.P.R. 8.12.2000 n. 445 e consapevole delle sanzioni penali e delle conseguenze previste dagli artt. 75 e 76 del D.P.R. medesimo per le ipotesi di falsità in atti e dichiarazioni mendaci, sotto la mia personale responsabilità

DICHIRO

che il servizio di cui al presente provvedimento:

- non è oggetto di convenzioni sottoscritte dalla CONSIP s.p.a. ai sensi dell'art. 26 della Legge n. 488/99 (Finanziaria 2000);
- comporta una spesa inferiore a Euro 40.000,00, ai sensi dell'art. 1, comma 450 della Legge 27 dicembre 2006 n. 296 e smi.

Il Dirigente del Settore Musei – Biblioteche e Cultura – Turismo  
dott. Fabrizio Malachin

. ORDINA AL SERVIZIO RAGIONERIA

come da dispositivo del provvedimento

IL DIRIGENTE DEL SETTORE MUSEI-BIBLIOTECHE E CULTURA-TURISMO

IL DIRIGENTE DEL SETTORE  
MUSEI-BIBLIOTECHE E CULTURA-  
TURISMO  
Malachin dott. Fabrizio

Maria Cristina Cappellazzo

IL SERVIZIO RAGIONERIA

per quanto sopra

impegna la somma di € 946,00, imputandola all'esercizio finanziario 2022 in cui risulta esigibile, a favore di KEDZIERSKI ROBERTA ELIZABETH (cod. sogg. 47636) per l'affidamento del servizio di traduzione italiano/inglese dei testi descrittivi della mostra "Cavona Gloria Trevigiana" per ulteriori cartelle di testo, al cap. 147497/30 "Musei - spese per organizzazione mostre - IVA - Sponsorizzazioni" – p.d.c.f. 1.03.02.02.999– imp. 2022/3215.

attesta

la copertura finanziaria della spesa e rende esecutivo il presente atto.

Il Responsabile del Servizio Ragioneria